



**Pre zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Žiari nad Hronom
dňa 16.6.2026**

K BODU : 5 c

Zmluva o spolupráci medzi partnerskými mestami Svitavy v Českej republike a mestom Žiar nad Hronom v Slovenskej republike

MATERIÁL PREDKLADÁ :

Mgr. Peter Antal
Primátor mesta Žiar nad Hronom

MATERIÁL VYPRACOVAL :

Mgr. Lucia Šovčíková
Vedúca oddelenia komunikácie
s verejnosťou

MATERIÁL OBSAHUJE :

- 1/ Návrh na uznesenie
- 2/ Dôvodová správa
- 3/ Návrh Zmluvy medzi partnerskými mestami Svitavy a Žiar nad Hronom

POČET STRÁN : 6

V ŽIARI NAD HRONOM
DŇA : 18.5.2026

N á v r h n a u z n e s e n i e

Mestské zastupiteľstvo v Žiari nad Hronom

podľa § 11 ods. 4 písm. h) zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov

a) schvaľuje

uzatvorenie **Zmluvy o spolupráci medzi Mestom Svitavy v Českej republike a Mestom Žiar nad Hronom v Slovenskej republike**, ktorej predmetom je rozvoj vzájomnej medzinárodnej spolupráce v oblastiach hospodárskeho rozvoja, cestovného ruchu, školstva, kultúry, športu, umenia, životného prostredia, výmeny informácií a ďalších oblastí patriacich do pôsobnosti zmluvných strán,

b) poveruje

primátora mesta Žiar nad Hronom **Mgr. Petra Antala** podpísaním Zmluvy o spolupráci medzi Mestom Svitavy a Mestom Žiar nad Hronom,

c) ukladá

Mestskému úradu v Žiari nad Hronom zabezpečiť po podpise zmluvy jej zverejnenie v súlade s platnými právnymi predpismi a zaslanie rovnopisu uzatvorenej dohody Okresnému úradu v sídle kraja na účely evidencie dohôd o medzinárodnej spolupráci.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. Všeobecná časť

Mestu Žiar nad Hronom sa predkladá na schválenie návrh **Zmluvy o spolupráci medzi Mestom Svitavy v Českej republike a Mestom Žiar nad Hronom v Slovenskej republike**.

Predmetom zmluvy je vytvorenie rámca pre rozvoj vzájomných vzťahov a kontaktov medzi oboma mestami v oblastiach, ktoré patria do ich samosprávnej pôsobnosti. Zmluvné strany deklarujú záujem podporovať medzinárodnú spoluprácu, vzájomné zbližovanie regiónov a rozvoj spoločných aktivít v hospodárskej, kultúrnej, školskej, športovej, spoločenskej, environmentálnej a informačnej oblasti.

Podľa zákona o obecnom zriadení obec môže v rozsahu svojej pôsobnosti spolupracovať s územnými a správnymi celkami alebo s úradmi iných štátov vykonávajúcimi miestne funkcie. Dohoda zároveň nesmie byť v rozpore s Ústavou SR, zákonmi, medzinárodnými zmluvami ani verejným záujmom.

Schvaľovanie dohôd o medzinárodnej spolupráci patrí do pôsobnosti obecného, resp. mestského zastupiteľstva podľa § 11 ods. 4 písm. h) zákona o obecnom zriadení.

2. Obsah zmluvy

Zmluva upravuje najmä tieto oblasti spolupráce:

- podporu vzájomných vzťahov a kontaktov vo všetkých oblastiach patriacich do kompetencií zmluvných strán,
- spoluprácu v oblasti hospodárskeho rozvoja a cestovného ruchu,
- podporu kontaktov organizácií, firiem, hospodárskych subjektov a vedení oboch miest,
- spoluprácu škôl a školských zariadení,
- výmenu skupín s cieľom spoznávania jazyka, kultúry a spoločenského života oboch miest,
- spoluprácu umeleckých súborov, kultúrnych inštitúcií a regionálnych stredísk kultúry,
- organizovanie spoločných aktivít v oblasti kultúry, športu, umenia a spoločenského života,
- spoluprácu pri tvorbe projektov zameraných na ochranu a zlepšovanie životného prostredia,
- vzájomné informovanie o hospodárskych, vedeckých, kultúrnych a športových podujatiach.

Zmluva sa navrhuje uzatvoriť na obdobie **desiatich rokov** s možnosťou jej obnovenia po dohode zmluvných strán. Zmluvu bude možné vypovedať v šesťmesačnej výpovednej lehote. Výdavky vyplývajúce zo spolupráce nebudú vznikať automaticky samotným podpisom zmluvy. Budú financované vždy podľa podmienok určených pre konkrétny prípad a po dohode zúčastnených strán. Zmluva teda predstavuje najmä rámec spolupráce, nie priamy záväzok mesta financovať konkrétne aktivity bez ďalšieho posúdenia.

3. Dôvod predloženia materiálu

Cieľom uzatvorenia zmluvy je vytvoriť oficiálny základ pre rozvoj partnerskej spolupráce medzi Mestom Žiar nad Hronom a Mestom Svitavy.

Spolupráca medzi mestami môže priniesť prínosy najmä v oblasti výmeny skúseností samospráv, podpory kultúrnych a športových aktivít, zapájania škôl a školských zariadení, rozvoja cestovného ruchu, vzájomnej prezentácie miest a prípravy spoločných projektov. Uzavretie zmluvy zároveň vytvára predpoklad pre systematickejšiu a dlhodobejšiu spoluprácu, keďže zmluvné strany si môžu následne schvaľovať konkrétne programy spolupráce na dvojročné obdobie.

4. Finančný dopad na rozpočet mesta

Schválenie zmluvy samo osebe nezakladá priamy finančný záväzok mesta voči druhej zmluvnej strane. Prípadné výdavky súvisiace s konkrétnymi aktivitami budú riešené individuálne podľa charakteru aktivity, možností rozpočtu mesta a po dohode zúčastnených strán. Každá konkrétna aktivita, ktorá si vyžiada finančné krytie, bude musieť byť posúdená samostatne v súlade s rozpočtom mesta a platnými internými pravidlami.

5. Právne a administratívne zabezpečenie

Po schválení zmluvy mestským zastupiteľstvom bude zmluva podpísaná štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán.

Keďže ide o dohodu o medzinárodnej spolupráci, obec po jej uzatvorení zasiela rovnopis dohody okresnému úradu v sídle kraja, ktorý vedie ich evidenciu.

6. Záver

Predložený návrh zmluvy vytvára rámec pre dlhodobú a obojstranne prospešnú spoluprácu medzi Mestom Žiar nad Hronom a Mestom Svitavy. Spolupráca môže podporiť výmenu skúseností, spoločné kultúrne a spoločenské aktivity, zapojenie škôl, rozvoj cestovného ruchu, prezentáciu oboch miest a prípravu konkrétnych projektov. Z uvedených dôvodov sa odporúča Mestskému zastupiteľstvu v Žiari nad Hronom schváliť uzatvorenie Zmluvy o spolupráci medzi Mestom Svitavy a Mestom Žiar nad Hronom.



ZMLUVA O SPOLUPRÁCI
medzi
MESTOM SVITAVY V ČESKEJ REPUBLIKE
a
MESTOM ŽIAR NAD HRONOM V SLOVENSKEJ REPUBLIKE

MESTO SVITAVY

zastúpené

pánom Mgr. Bc. Davidom Šimekom, MBA - starostom mesta Svitavy

a

MESTO ŽIAR NAD HRONOM

zastúpené

pánom Mgr. Petrom Antalom -primátorom mesta Žiar nad Hronom

Mestá Žiar nad Hronom a Svitavy (ďalej len zmluvné strany) oceňujú význam dvojstrannej spolupráce ako jeden z faktorov rozvoja regiónov

- s cieľom rozvíjania medzinárodnej spolupráce
- deklarujú prejavenu snahu zblíženia zmluvných regiónov prostredníctvom rozvoja medzinárodnej spolupráce
- v súlade s upresnením a ustanoveniami dvojstranných podmienok a ich kvalitatívneho smerovania
- na základe výsledkov uplynulého obdobia a dohodli sa uzavrieť nasledujúcu zmluvu.

Článok 1

Obidve zmluvné strany budú podporovať a rozvíjať svoje vzťahy a kontakty vo všetkých oblastiach spadajúcich do ich kompetencií v oblasti hospodárskej, kultúrnej a obchodnej spolupráce medzi zmluvnými regiónmi v súlade s právnymi predpismi záväznými v Slovenskej republike a v Českej republike.

Článok 2

a) Zmluvné strany potvrdzujú, že v oblasti hospodárskeho rozvoja a turistického ruchu budú iniciovať a podporovať hospodársky rozvoj.

b) Zmluvné strany budú napomáhať pri výmene obchodného tovaru, pri nadväzovaní kooperácie vytvárajúcej podnety pre hospodársku činnosť na území zmluvných regiónov, iniciovať a podporovať kontakty hospodárskych spolkov, uľahčovať vzájomné kontakty vedenia zmluvných strán, organizácií a firiem v zmluvných regiónoch a podporovať obeh hospodárskych informácií.

Článok 3

Zmluvné strany potvrdzujú, že v oblasti školstva a kultúry budú iniciovať a podporovať spoluprácu škôl a školských zariadení, ktoré sú v zriaďovateľskej pôsobnosti zmluvných strán, s cieľom koordinácie profilu dohody, výmeny skupín, za účelom intenzívneho štúdia jazykov a kultúry zmluvných strán, spolupráce umeleckých súborov i regionálnych stredísk kultúry a organizovania spoločných akcií v oblasti kultúry, športu, umenia a pod.

Článok 4

Zmluvné strany potvrdzujú, že v oblasti životného prostredia budú spolupracovať pri tvorbe spoločných projektov podieľajúcich sa na zlepšovaní stavu a ochrane životného prostredia v ich regiónoch.

Článok 5

Zmluvné strany sa budú vzájomne informovať o termínoch hospodárskych, vedeckých, kultúrnych a športových akcií.

Článok 6

Obidve zmluvné strany si prajú, aby ich spolupráca mala pragmatický a účinný charakter.

Článok 7

Výdavky , vyplývajúce zo spolupráce medzi zmluvnými stranami, budú financované podľa podmienok určených jednotlivo pre každý prípad a po dohode všetkých zúčastnených strán.

Článok 8

Táto zmluva sa uzatvára na obdobie desať rokov a po dohode zmluvných strán môže byť obnovená na ďalšie obdobie. Zmluvu je možné vypovedať v lehote šesť mesiacov. Výpovedná

lehota začína plynúť v prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po mesiaci, v ktorom zmluvná strana uplatnila výpoveď.

Článok 9

Zmluva môže byť pozmenená z podnetu ktorejkoľvek zo zmluvných strán, pokiaľ bude táto zmena akceptovaná obidvoma zmluvnými stranami.

Článok 10

Zmluva je vyhotovená v štyroch výtlačkoch, z ktorých sú dva v slovenskom jazyku a dva v českom jazyku a každá zo zmluvných strán si ponechá po jednom výtlačku z každého jazyka. Všetky výtlačky majú rovnakú hodnotu.

Článok 11

Zmluvné strany uzavreli túto zmluvu dobrovoľne a vážne a svojím podpisom potvrdzujú, že jej rozumeli a súhlasia s jej obsahom.

Článok 12

Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s platnými právnymi predpismi.

V Žiari nad Hronom dňa

Za Mesto Svitavy

Mgr. Bc. David Šimek, MBA, starosta

.....

Za Mesto Žiar nad Hronom

Mgr. Peter Antal, primátor

.....